



**MEMORANDO DE ENTENDIMENTO  
PARA COOPERAÇÃO INTERNACIONAL ENTRE A  
FUNDAÇÃO OSWALDO CRUZ DO BRASIL, DO  
MINISTÉRIO DA SAÚDE E A UNIVERSIDADE DA  
REPÚBLICA/CENUR LITORAL NORTE**

A Fundação Oswaldo Cruz, instituição da Administração Pública Federal, vinculada ao Ministério da Saúde do Brasil, com sede na Av. Brasil 4365, Manguinhos, Rio de Janeiro, RJ, Brasil, avante denominada FIOCRUZ, representada por seu Presidente, Dr. Paulo Ernani Gadelha Vieira;

A Universidade da República avante denominada UDELAR, pessoa jurídica pública e ente autônomo, representada por seu Reitor Dr. Roberto Markarian estabelecido em avenida 18 de julio N°1824, 11200 Montevideo, Uruguai y o Diretor do CENUR Litoral Norte Dr. José Viéitez estabelecido em rua Florida 1051, Paysandú, Uruguai y adiante conjuntamente denominadas <<as Partes>>.

**Considerando:**

O Acordo Básico de Cooperação Técnica, Científica e Tecnológica entre o Governo da República Federativa do Brasil e do Uruguai.

**Decidem:**

**Artigo Primeiro: Objeto**

O presente Memorando de Entendimento (MdE) tem o objetivo de estabelecer as bases das relações entre as instituições, com ênfase no desenvolvimento de ensino, tecnologia, capacitação de recursos humanos, pesquisa e intercâmbio científico, acadêmico e técnico no campo da saúde em geral.

**Artigo Segundo: Atividades.**

Para o cumprimento do objeto, a cooperação entre as partes poderá consistir em desenvolver as seguintes atividades:

a. Cooperação para o desenvolvimento institucional;

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO  
PARA LA COOPERACIÓN INTERNACIONAL ENTRE  
LA FUNDACIÓN OSWALDO CRUZ DE BRASIL DEL  
MINISTÉRIO DE LA SALUD Y LA UNIVERSIDAD DE  
LA REPÚBLICA-CENUR LITORAL NORTE**

La Fundación Oswaldo Cruz, institución de la Administración Pública Federal, vinculada al Ministerio de Salud de Brasil, con sede en la Av. Brasil 4365, Manguinhos, Rio de Janeiro, RJ, Brasil, en adelante denominada FIOCRUZ, representada por su Presidente, Dr. Paulo Ernani Gadelha Vieira;

La Universidad de la República en adelante UDELAR, persona jurídica pública y ente autónomo, representado por su rector, Dr. Roberto Markarian con domicilio Avda. 18 de julio N°1824, 11200 Montevideo, Uruguay y el Director del CENUR Litoral Norte, Dr. José Viéitez con domicilio en Florida 1051, Paysandú y en adelante conjuntamente denominadas <<las Partes>>.

**Considerando:**

El Acuerdo Básico de Cooperación Técnica, Científica y Tecnológica entre el Gobierno de la República Federativa de Brasil y Uruguay.

**Deciden:**

**Artículo Primero: Objeto**

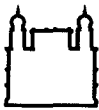
El presente Memorando de Entendimiento (MdE) tiene como objetivo sentar las bases de las relaciones entre las instituciones, con énfasis en el desarrollo de la enseñanza, la tecnología, capacitación de recursos humanos, la investigación y el intercambio científico, académico y técnico en el campo de la salud en general.

**Artículo Segundo: Actividades .**

Para el cumplimiento del objeto, la cooperación entre las partes podrá consistir en desarrollar las siguientes actividades:

a. cooperación para el desarrollo institucional;





- b. Elaboração e execução conjunta de projetos de investigação em saúde, de relevância para as partes;
- c. Facilitar o intercâmbio de pessoal acadêmico, informação, documentação e assessoramento nos diferentes campos da saúde;
- d. Realização de cursos, seminários e conferências;
- e. Obtenção de bolsas destinadas ao intercâmbio de pessoas;
- f. Outras atividades que sejam de interesse comum.

**Artigo Terceiro: Coordenação.**

Apropriadamente, as partes comunicarão os nomes dos responsáveis pela coordenação do Memorando.

A quem caberá:

- a. Coordenar a elaboração de programas;
- b. Ser ponto focal das comunicações oficiais;
- c. Realizar o seguimento e a avaliação dos resultados.

**Artigo Quarto: Recursos Financeiros.**

- a. A assinatura deste MdE não representa obrigação financeira entre as Partes. Todas as atividades desta cooperação dependerão da disponibilidade de recursos financeiros. As Partes se comprometem a buscar recursos para as atividades acordadas que poderão ser próprios ou de terceiros.
- b. Os eventuais acordos de financiamentos serão objeto de instrumentos específicos.

**Artigo Quinto: Repercussões Laborais.**

As pessoas vinculadas às instituições participantes neste MdE se regerão em matéria de administração de pessoal, pelas disposições legais que sejam próprias às suas instituições de origem, de acordo com sua natureza jurídica, sem que adquiram vínculo trabalhista com a outra parte.

- b. preparación y ejecución de proyectos conjuntos de investigación en materia de salud de interés para las partes;
- c. facilitar el intercambio de personal académico, información, documentación y asesoramiento en diferentes campos de la salud;
- d. realización de cursos, seminarios y conferencias;
- e. obtención de becas destinadas al intercambio de personal;
- f. otras actividades que sean de interés común.

**Artículo Tercero: Coordinación.**

Oportunamente, las partes se comunicarán por nota los nombres de los encargados de la coordinación del Memorando.

A ellos les corresponderá:

- a. coordinar la elaboración de los programas;
- b. ser punto focal de las comunicaciones oficiales;
- c. realizar el seguimiento y evaluación de resultados.

**Artículo Cuarto: Recursos Financieros.**

- a. La firma de este MdE no representa obligación financiera entre las Partes. Todas las actividades de esta cooperación dependerán de la disponibilidad de recursos financieros. Las Partes se comprometen a buscar los recursos para las actividades acordadas que podrán ser propios o de terceros.
- b. Los eventuales acuerdos de financiamentos serán objeto de instrumentos específicos.

**Artículo Quinto: Consecuencias laborales.**

Las personas vinculadas a las instituciones participantes en este MdE se regirán, en materia de gestión de personal, por las disposiciones legales de su institución de origen, de acuerdo con su naturaleza jurídica, sin adquirir vínculo laboral con la otra parte.





**Artigo Sexto: Propriedade intelectual.**

- a. A publicação de resultados de atividades relacionadas a este MdE deverá mencionar o apoio recebido desta cooperação, indicar sua fonte de dados e autores.
- b. Se os resultados das atividades forem patenteáveis, as Partes devem assinar um acordo separado para proteger a propriedade intelectual conjunta e o estatuto jurídico da patente nos seus territórios e em outros países.

**Artigo Sétimo: Solução de Controvérsias.**

As partes concordam que, se surgirem diferenças no desenvolvimento de atividades ou na interpretação deste MdE, procurarão por soluções rápidas e diretas resolver as ditas discordâncias por meio de negociação.

**Artigo Oitavo: Duração e Prorrogação.**

A Vigência do Memorando será pelo período de 5 (cinco) anos, a partir da data de sua última assinatura. Qualquer das partes poderá rescindi-lo, informando à outra parte com um prazo não menor de três meses. O MdE poderá ser emendado e prorrogado por decisão mútua por escrito entre as Partes, na forma de termos aditivos.

**Artigo Nono: Assinaturas.**

Estando conforme e de acordo, as Partes assinam o presente instrumento em dois idiomas originais, português e espanhol.

**Artículo Sexto: Propiedad intelectual.**

- a. La publicación de resultados de actividades relacionadas a este MdE deberá mencionar el apoyo recibido de esta cooperación, indicar sus fuentes de datos y autores.
- b. En el caso de que los resultados de las actividades sean patentables, las Partes deberán firmar un acuerdo por separado para proteger la propiedad intelectual conjunta y el estatuto jurídico de la patente en sus territorios y en otros países.

**Artículo Séptimo: Resolución de controversias.**

Las partes acuerdan que si surgen diferencias en el desarrollo de actividades o en la interpretación de este MdE, buscarán una solución rápida y directa para hacer frente a dichas discrepancias, por medio de la negociación.

**Artículo Octavo: Duración y extensión.**

La vigencia del Memorando será por un período de cinco (5) años a partir de la fecha de su última firma. Cualquiera de las partes podrá rescindirlo, mediante información a la otra parte con un plazo no inferior a tres meses. El MdE podrá ser emendado y prorrogado por decisión mutua por escrito entre las Partes, en forma de términos aditivos.

**Artículo Noveno: Domicilio.**

Estando de acuerdo, las Partes firman el presente instrumento en dos idiomas originales, portugués y español.






Ministério da Saúde  
**FIOCRUZ**  
 Fundação Oswaldo Cruz




UNIVERSIDAD  
 DE LA REPÚBLICA  
 URUGUAY

Em nome da / En nombre de la **Fundação Oswaldo Cruz:**

  
 Presidente Paulo Ernani Gadelha Vieira


Em nome do / En nombre de la **Universidad de la República:**



  
 Rector Dr. Roberto Markarian

Data da última assinatura / Fecha de la última firma: 19 OCT. 2015

Em nome do / En nombre del **CENUR Litoral Norte**

  
 José Vieitez  
 Director Regional  
 CENUR NOROESTE  
 UDELAR

Data da última assinatura / Fecha de la última firma: 4 NOV. 2015

